

32010R0234

20.3.2010.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 72/3

**UREDBA KOMISIJE (EU) br. 234/2010****od 19. ožujka 2010.****o utvrđivanju određenih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 o odobravanju izvoznih subvencija za žitarice i o mjerama koje treba poduzeti u slučaju poremećaja na tržištu žitarica****(kodificirana verzija)**

EUROPSKA KOMISIJA,

reprezentativnih cijena u Uniji i najpovoljnijih kotacija i cijena koje se primjenjuju na svjetskom tržištu.

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavi zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) <sup>(1)</sup>, a posebno njezine članke 170. i 187. u vezi s člankom 4.,

budući da:

(1) Uredba Komisije (EZ) br. 1501/95 od 29. lipnja 1995. o utvrđivanju određenih detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EEZ) br. 1766/92 o odobravanju izvoznih subvencija za žitarice i o mjerama koje treba poduzeti u slučaju poremećaja na tržištu žitarica <sup>(2)</sup> bila je nekoliko puta značajno izmijenjena <sup>(3)</sup>. Radi jasnoće i racionalnosti navedenu je Uredbu potrebno kodificirati.

(2) Izvozne subvencije, korektivni iznosi i izvozni porezi na određene proizvode obuhvaćeni zajedničkom organizacijom tržišta žitarica moraju se utvrditi, kao posebna mjera u slučaju poremećaja na tržištu, u skladu s određenim kriterijima kojima se omogućuje pokrivanje razlike između kotacija i cijena takvih proizvoda u Uniji i na svjetskom tržištu.

(3) S obzirom na neusklađenost cijena po kojima različite države izvoznice nude žitarice na svjetskom tržištu, treba posebno uzeti u obzir različite interne troškove otpreme te subvenciju treba utvrditi imajući u vidu razliku između

(4) Kako bi se omogućio izvoz brašna, prekrupe, krupice i slada, faktori koje je potrebno uzeti u obzir prilikom utvrđivanja subvencije su, s jedne strane, cijene osnovnih žitarica, količine potrebne za proizvodnju predmetnih proizvoda i vrijednost nusproizvoda te, s druge strane, prilike i uvjeti za prodaju proizvoda na svjetskom tržištu.

(5) S ciljem primjene korektivnih iznosa predviđenih u članku 164. stavku 4. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 potrebno je da se mogu razlikovati s obzirom na određite proizvoda koji se izvoze.

(6) S ciljem učinkovitog upravljanja sredstvima Zajednice i kako bi se uzele u obzir mogućnosti izvoza tih proizvoda, potrebno je predvidjeti utvrđivanje izvoznih subvencija i poreza za proizvode navedene u točkama (a), (b) i (c) dijela I. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 1234/2007, putem poziva na podnošenje ponuda koji obuhvaća određenu količinu.

(7) Kako bi se osiguralo jednako postupanje prema svim zainteresiranim stranama unutar Unije, pozivi na podnošenje ponuda moraju biti organizirani u skladu s jedinstvenim načelima. U tom smislu, odluke o otvaranju poziva na podnošenje ponuda je potrebno objaviti zajedno s obavijesti o pozivu na podnošenje ponuda u *Službenom listu Europske unije*.

(8) Ponude moraju sadržavati podatke potrebne za njihovo ocjenjivanje i moraju biti popraćene određenim formalnim obvezama.

<sup>(1)</sup> SLL 299, 16.11.2007., str. 1.

<sup>(2)</sup> SLL 147, 30.6.1995., str. 7.

<sup>(3)</sup> Vidjeti Prilog IV.

- (9) Potrebno je utvrditi najveću izvoznju subvenciju ili najmanji izvozni porez. Tim postupkom se osigurava dodjela svih dotičnih količina.
- (10) Na tržištu se mogu pojaviti situacije u kojima gospodarski aspekti predviđenog izvoza dovedu do toga da se u pogledu zaprimljenih ponuda umjesto utvrđivanja izvoznih subvencija ili poreza ne poduzimaju nikakvi daljnji koraci.
- (11) Jamstvo za ponudu bi trebalo osigurati da se odgovarajuće količine izvoze u skladu s dozvolom koja je izdana u okviru poziva na podnošenje ponuda. Ta obveza može biti ispunjena samo ako se podnesene ponude održe. Jamstvo se, slijedom toga, mora izgubiti ako se ponude povuku.
- (12) Potrebno je utvrditi detaljna pravila kako bi se osiguralo obavješćivanje podnositelja ponuda o rezultatima poziva na podnošenje ponuda i da se izdaju potrebne dozvole za izvoz dodijeljenih količina.
- (13) U svrhu utvrđivanja izvoznih subvencija za proizvode navedene u točkama (a), (b) i (c) dijela I. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 1234/2007 i kako bi se izbjegla potreba za uvođenjem provjera za otkrivanje najmanjih promjena u količinama osnovnih materijala i bez ikakvog zamjetnog učinka na kakvoću proizvoda, potrebno je usvojiti standardnu metodu procjene. Analiza sadržaja pepela u proizvedenim proizvodima pokazala se kao najučinkovitije tehničko sredstvo za procjenu količine korištenih osnovnih žitarica. Analizu je potrebno provoditi koristeći isti postupak u cijeloj Uniji.
- (14) Odobravanje izvoznih carina za žitarice uvezene iz trećih zemalja i ponovno izvezene u treće zemlje nije opravdano. Subvencije stoga treba odobravati samo za proizvode iz Unije.
- (15) Uredbom Komisije (EZ) br. 612/2009 od 7. srpnja 2009. o utvrđivanju zajedničkih detaljnih pravila za primjenu sustava izvoznih subvencija za poljoprivredne proizvode <sup>(1)</sup> traži se da, ako se subvencije razlikuju s obzirom na odredište, isplata subvencije bude uvjetovana posebno dostavom dokaza da je proizvod uvezen u neizmijenjenom stanju u treću zemlju ili u jednu od trećih zemalja na koje se odnosi subvencija. U pogledu žitarica, jedino je subvencija za izvoz u Švicarsku i Lihtenštajn manja od subvencije primjenjive za izvoz u treće zemlje u cjelini. Kako bi se izbjeglo ometanje najvećeg dijela izvoza iz Unije zbog zahtjeva za dokazom o prispjeću na odredište, moraju se pronaći druga sredstva kako bi se osiguralo da proizvodi za koje je plaćena subvencija koja se primjenjuje na sve treće zemlje ne budu izvezeni u gore navedene zemlje. U tu svrhu, potrebno je odstupiti od potrebe za dostavom dokaza o prispjeću u svim slučajevima kad se izvoz provodi morskim putem.
- Potvrde koje su sastavila nadležna tijela država članica u kojima se navodi da su proizvodi napustili carinski teritorij Unije na brodu pogodnom za pomorski prijevoz smatraju se dostatnim jamstvom.
- (16) U skladu s člankom 162. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 proizvodi navedeni u tom članku koji se izvoze nakon prerade ili bez daljnje prerade mogu biti prihvatljivi za izvozne subvencije ako ispunjavaju posebne uvjete utvrđene u članku 167. te Uredbe. Nadalje, člankom 167. stavkom 7. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 dana je mogućnost Komisiji da utvrdi daljnje uvjete za odobravanje izvoznih subvencija za jedan ili više proizvoda. Ti su uvjeti utvrđeni u Uredbi Vijeća o zajedničkoj organizaciji tržišta u sektorima navedenim u članku 162. stavku 1. Uredbe (EZ) br. 1234/2007. Budući da su te Uredbe stavljene izvan snage, potrebno je utvrditi horizontalne odredbe.
- (17) Horizontalne odredbe već postoje u Uredbi 612/2009. Stoga je primjereno prilagoditi tu Uredbu kako bi se utvrdili uvjeti iz članka 167. stavka 7. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 i izbrisali ti uvjeti iz ove Uredbe.
- (18) Člankom 187. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 predviđa se da se mogu poduzeti potrebne mjere kad kotacije ili cijene na svjetskom tržištu za jedan ili više proizvoda iz dijela I. Priloga I. toj Uredbi dosegnu razinu koja narušava ili prijeti da će narušiti raspoloživost opskrbe na tržištu Unije i kad je vjerojatno da će se takva situacija nastaviti ili pogoršati. U tom smislu moraju se osigurati dovoljne zalihe žitarica. U tu svrhu mogu se naplaćivati izvozni porezi, a izdavanje izvoznih dozvola u potpunosti ili djelomično suspendirati.
- (19) Zbog nekomercijalne prirode aktivnosti Unije i nacionalnih mjera za pomoć u hrani predviđenih međunarodnim sporazumima ili drugim dodatnim programima, kao i drugih mjera Unije za besplatnu opskrbu, izvoz koji se provodi u tu svrhu izuzet je iz područja primjene izvoznog poreza koji se primjenjuje na komercijalni izvoz u slučajevima poremećaja na tržištu žitarica.
- (20) Budući da situacija predviđena u članku 187. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 može nastati u relativno kratkom roku, Komisija mora moći suspendirati izdavanje izvoznih dozvola u svakom trenutku.
- (21) Mjere predviđene ovom Uredbom su u skladu s mišljenjem Upravljačkog odbora za zajedničku organizaciju poljoprivrednih tržišta,

(1) SLL 186, 17.7.2009., str. 1.

DONIJELA JE OVU UREDBU:

#### Članak 1.

Izvozne subvencije, izvozni porezi iz članka 15. točke (a) ove Uredbe i korektivni iznosi iz članka 164. stavka 4. Uredbe (EZ) br. 1234/2007, u slučaju proizvoda navedenih u točkama (a), (b) i (c) dijela I. Priloga I. toj Uredbi utvrđuju se posebno uzimajući u obzir sljedeće faktore:

- (a) cijene koje se zaračunavaju na reprezentativnim tržištima Unije i njihove trendove te kotacije zabilježene na tržištima trećih zemalja;
- (b) troškove stavljanja na tržište i najpovoljnije troškove prijevoza s reprezentativnih tržišta Unije do luke ili drugoga mjesta izvoza, i troškove otpreme na svjetsko tržište;
- (c) u slučaju prerađenih proizvoda, količinu žitarica potrebnu za njihovu proizvodnju;
- (d) izgleda za prodaju i uvjete prodaje odgovarajućih proizvoda na svjetskom tržištu;
- (e) brigu o izbjegavanju poremećaja na tržištu Unije;
- (f) ekonomske aspekte predviđenog izvoza;
- (g) količinska i proračunska ograničenja koja proizlaze iz sporazuma sklopljenih u skladu s člankom 128. Ugovora.

#### Članak 2.

Odredbe prvog stavka članka 166. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 primjenjuju se, u cijelosti ili djelomično, na sve proizvode navedene u točkama (c) i (d) dijela I. Priloga I. toj Uredbi i na proizvode iz dijela I. Priloga I. toj Uredbi koji se izvoze u obliku robe navedene u dijelu I. njezinog Priloga XX.

Odredbe članka 164. stavka 4. primjenjuju se na žitarice i proizvode koji se izvoze u obliku robe navedene u Prilogu XX. toj Uredbi.

#### Članak 3.

Korektivni iznosi mogu biti različiti ovisno o odredištu.

#### Članak 4.

1. Izvozne subvencije za proizvode navedene u točkama (a), (b) i (c) dijela I. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 1234/2007 i izvozni porezi predviđeni u članku 15. točki (a) ove Uredbe mogu se utvrditi putem poziva na podnošenje ponuda.

Uvjeti poziva na podnošenje ponuda moraju jamčiti jednak pristup svim osobama s poslovnim nastanom u Uniji.

Takvi pozivi na podnošenje ponuda odnose se na izvozne subvencije ili porez.

2. Odluke o izdavanju poziva na podnošenje ponuda donose se u skladu s postupkom iz članka 195. Uredbe (EZ) br. 1234/2007.

3. Odluke o izdavanju poziva na podnošenje ponuda prati objava obavijesti o pozivu za dostavljanje ponuda koji sastavlja Komisija i u kojem su posebno navedeni datumi do kada se ponude mogu dostaviti i odgovarajuće službe država članica kojima se šalju.

4. Odluke o izdavanju poziva za podnošenje ponuda i obavijesti o pozivima za dostavljanje ponuda objavljuju se u *Službenom listu Europske unije*.

Mora proći najmanje pet dana od objave obavijesti o pozivu za dostavljanje ponuda i prvog dana za dostavljanje ponuda.

#### Članak 5.

1. Zainteresirane strane podnose ponude u pisanom obliku ili nekom drugom obliku pisanih telekomunikacija nadležnoj službi države članice.

2. U ponudama se navodi:

- (a) upućivanje na poziv za dostavljanje ponuda;
- (b) naziv i adresa ponuditelja;
- (c) vrsta i količina proizvoda koji se izvozi;
- (d) izvozna subvencija po toni ili, prema potrebi, izvozni porez po toni, izražen u eurima.

3. Ponude su valjane samo ako:

- (a) je prije isteka vremenskoga roka utvrđenog za dostavljanje ponuda dostavljen dokaz da je ponuditelj položio jamstvo za ponudu;
- (b) je uz njih priložena izjava o preuzimanju obveze u pisanom obliku da će, za dodijeljene količine i u roku od dva dana po primitku obavijesti o dodjeli u skladu s člankom 7. stavkom 3., biti dostavljen zahtjev za izdavanje izvozne dozvole ili, prema potrebi, zahtjev za izdavanje izvozne dozvole s unaprijed utvrđenim izvoznim porezom koji je jednak iznosu iz natječaja;

(c) ne uključuju nikakve uvjete osim uvjeta predviđenih u obavijesti o pozivu na dostavljanje ponuda.

4. Dostavljene ponude ne mogu se povući.

## Članak 6.

Ponude otvaraju nadležne službe država članica. One se ne otvaraju javno. Osobe koje su ovlaštene prisustvovati otvaranju ponuda imaju obvezu čuvanja tajne.

Komisiju se bez odlaganja obavješćuje o ponudama bez navođenja imena ponuditelja.

## Članak 7.

1. Na temelju prijavljenih ponuda, Komisija, u skladu s postupkom iz članka 195. Uredbe (EZ) br. 1234/2007, odlučuje da će utvrditi najveću izvoznu subvenciju ili, prema potrebi, najmanji izvozni porez ili da neće poduzeti daljnje aktivnosti u vezi s pozivom na dostavljanje ponuda.

2. Ako je utvrđena najveća izvozna subvencija, ugovor se dodjeljuje ponuditelju ili ponuditeljima čije su ponude jednake ili manje od najveće subvencije, kao i ponuditelju ili ponuditeljima čija se ponuda odnosi na izvozni porez.

Ako je utvrđen najmanji izvozni porez, ugovor se dodjeljuje ponuditelju ili ponuditeljima čije su ponude jednake ili veće od najmanjeg poreza.

3. Nadležne službe dotičnih država članica obavješćuju sve ponuditelje u pisanom obliku o ishodu njihovih ponuda odmah nakon što Komisija donese odluku.

## Članak 8.

1. Izvozne dozvole se izdaju uspješnim ponuditeljima nakon što su nadležne službe država članica zaprimile njihove zahtjeve za izdavanje izvozne dozvole i za količine koje su im dodijeljene.

2. U odgovarajućem odjeljku zahtjeva za izdavanje dozvole i samih dozvola navodi se odredište koje je navedeno u uredbi o izdavanju poziva na dostavljanje ponuda. Dozvole podrazumijevaju obvezu izvoza na navedeno odredište.

## Članak 9.

Jamstvo za ponudu se oslobađa:

- (a) ako ponude nisu prihvaćene;
- (b) ako je uspješni ponuditelj dostavio dokaz da je položeno jamstvo predviđeno u članku 12. Uredbe Komisije (EZ) br. 1342/2003<sup>(1)</sup>.

Ako nije ispunjena obveza iz članka 5. stavka 3. točke (b) jamstvo za ponudu se zadržava, osim u slučaju više sile.

## Članak 10.

Izvozne subvencije za proizvode navedene u točkama (a), (b) i (c) dijela I. Priloga I. Uredbi (EZ) br. 1234/2007 utvrđuju se najmanje jednom mjesečno.

<sup>(1)</sup> SLL 189, 29.7.2003., str. 12.

## Članak 11.

1. Izvozna subvencija za pšenično brašno, brašno od suražice i raženo brašno, pšeničnu prekrupu, pšeničnu krupicu i slad utvrđuje se uzimajući u obzir kakvoću osnovne žitarice potrebne za proizvodnju 1 000 kg predmetnoga proizvoda. Koeficijenti prerade kojima se izražava odnos između količine osnovnog proizvoda i količine tog proizvoda sadržane u prerađenom proizvodu određeni su u Prilogu I.

2. Sadržaj pepela u brašnu određuje se metodom analize utvrđenom u Prilogu II.

## Članak 12.

Bez obzira na članak 17. Uredbe (EZ) br. 612/2009, dokaz o ispunjenju carinskih formalnosti za uvoz ne zahtijeva se za isplatu subvencija utvrđenu u ugovoru dodijeljenom za subvencije za izvoz u sve treće zemlje, pod uvjetom da subjekt dostavi dokaz da je količina od najmanje 1 500 tona proizvoda od žitarica napustila carinsko područje Unije na brodu prikladnom za pomorski prijevoz.

Takav dokaz se dostavlja upisivanjem jednog od unosa navedenih u Prilogu III. koji potvrđuje nadležno tijelo na kontrolnom primjerku iz članka 8. Uredbe (EZ) br. 612/2009, na izvoznjoj deklaraciji iz članka 787. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93<sup>(2)</sup> ili na nacionalnom dokumentu kojim se dokazuje da je roba napustila carinsko područje Unije.

## Članak 13.

Ako subjekt dostavi dokaz o ispunjenju carinskih formalnosti za stavljanje na tržište u Švicarskoj ili Lihtenštajnu, iznos izvozne subvencije za izvoz u „sve treće zemlje” utvrđen u pozivu na podnošenje ponuda, umanjuje se za razliku između tog iznosa i iznosa izvozne subvencije na snazi za gore navedena odredišta na dan dodjele ugovora.

## Članak 14.

Ako su ispunjeni uvjeti utvrđeni u članku 187. Uredbe (EZ) br. 1234/2007 za jedan ili više proizvoda, mogu se poduzeti sljedeće mjere:

- (a) može se primijeniti izvozni porez. Može se utvrditi korektivni iznos. Takvi porezi i korektivni iznosi mogu biti različiti ovisno o odredištu;
- (b) izdavanje izvoznih dozvola može se u potpunosti ili djelomično suspendirati;
- (c) zahtjevi za izdavanje izvozne dozvole čije je izdavanje u tijeku mogu biti u potpunosti ili djelomično odbijeni.

<sup>(2)</sup> SLL 253, 11.10.1993., str. 1.

Međutim, ne primjenjuje se nikakav porez na izvoz žitarica ili proizvoda od žitarica radi provedbe mjera Unije ili nacionalnih mjera pomoći u hrani predviđenih međunarodnim sporazumima ili drugim dodatnim programima, ili radi provedbe drugih mjera Unije za besplatnu opskrbu.

#### Članak 15.

Ako nema poziva na dostavljanje ponuda, naplaćuje se izvozni porez primjenjiv na dan ispunjenja carinskih formalnosti.

Međutim, izvozni porezi primjenjivi na dan podnošenja zahtjeva za izdavanje dozvole primjenjuju se, na zahtjev dotične stranke podnesen istodobno kad i zahtjev za izdavanje dozvole, na izvoz koji se provodi tijekom razdoblja valjanosti dozvole.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. ožujka 2010.

#### Članak 16.

Mjere iz članka 15. usvajaju se u skladu s postupkom iz članka 195. Uredbe (EZ) br. 1234/2007. Međutim, u izvanrednim situacijama, Komisija može usvojiti takve mjere.

#### Članak 17.

Uredba (EZ) br. 1501/95 se stavlja izvan snage.

Upućivanja na Uredbu stavljenju izvan snage smatraju se upućivanjima na ovu Uredbu i čitaju se u skladu s korelacijskom tablicom u Prilogu V.

#### Članak 18.

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

## PRILOG I.

	Oznaka KN	Sadržaj pepela (izražen u mg) na 100 g brašna, prekrupe i krupice	Koeficijenti prerade kojima se izražava količina žitarica na 1 000 kg dotičnih proizvoda
1. Brašno od obične pšenice, pira ili suražice	1101 00 15 9100	0 do 600	1 370
	1101 00 15 9130	601 do 900	1 280
	1101 00 15 9150	901 do 1 100	1 180
	1101 00 15 9170	1 101 do 1 650	1 090
	1101 00 15 9180	1 651 do 1 900	1 020
2. Raženo brašno	1102 10 00 9500	0 do 1 400	1 370
	1102 10 00 9700	1 401 do 2 000	1 080
3. Prekrupa i krupica od obične pšenice	1103 11 90 9200	0 do 600	1 370
4. Prekrupa i krupica od tvrde pšenice	1103 11 10 9200	0 do 1 300 (sito s veličinom otvora od 0,160 mm)	1 500
	1103 11 10 9400	0 do 1 300	1 340
	1103 11 10 9900	preko 1 300	1 260
5. Slad, neprženi	1107 10 19		1 270
	1107 10 99		
	Slad, prženi	1107 20 00	1 490

## PRILOG II.

**Metoda određivanja sadržaja pepela u brašnu**

## Oprema

1. Laboratorijske vage s preciznošću do 0,1 mg, kutija s odgovarajućim utezima.
2. Električna mufolna peć, s odgovarajućim strujanjem i mjeračem temperature te regulatorom.
3. Okrugle posude za spaljivanje s ravnim dnom (promjera od približno 5 cm i najveće visine do 2 cm); po mogućnosti od legure zlata i platine ili od kvarca ili porculana.
4. Eksikator (unutarnjeg promjera od otprilike 18 cm) opremljen grlom i perforiranom pločom, od porculana ili aluminijska.

Dehidracijsko sredstvo: kalcijev klorid, fosforni pentoksid ili plavo obojeni silika gel.

## METODA

1. Težina ispitivanog uzorka treba biti između 5 i 6 g. Ako je riječ o brašnu kod kojega je sadržaj pepela u suhoj tvari vjerojatno veći od 1 %, težina ispitivanog uzorka treba biti između 2 i 3 g. Težina ispitivanog uzorka može se zaokružiti na najbližih 10 mg; sve ostale količine se važu na najbližih 0,1 mg.

2. Neposredno prije uporabe posude se moraju zagrijati u mufolnoj peći na temperaturi spaljivanja do stalne težine; obično je dovoljno razdoblje od 15 minuta.

Posude se zatim hlade u eksikatoru na temperaturu laboratorija pod uvjetima navedenim u točki 7.

3. Ispitivani uzorak se stavi u posudu i raširi ga se u jednoličnom sloju, bez stvaranja nakupina. Neposredno prije spaljivanja ispitivanu uzorak se navlaži s 1 do 2 ml etilnog alkohola.
4. Posude se stave u otvor peći i vrata ostave otvorena. Nakon što tvar prestane gorjeti, posude se gurnu u peć. Nakon zatvaranja vrata peći, mora se održavati odgovarajuće strujanje koje, međutim, ne smije biti toliko jako da tvar bude otpuhana iz posuda.
5. Spaljivanje mora rezultirati potpunim izgaranjem brašna, uključujući sve čađave dijelove u pepelu. Smatra se završenim kada je ostatak skoro bijele boje nakon hlađenja.
6. Temperatura spaljivanja mora dostići 900 °C.
7. Nakon dovršetka spaljivanja, posude se izvade iz peći i stave otprilike jednu minutu na list od eternita da se ohlade, a zatim se stave u eksikator (ne više od četiri posude istodobno). Zatvoreni eksikator se stavi pokraj vage za analizu. Posude se izvažu nakon što su potpuno ohlade (približno nakon jednog sata).

## REZULTATI

1. Dopuštena pogreška: ako sadržaj pepela ne prelazi 1 %, rezultati dvostrukoga ispitivanja ne smiju se razlikovati za više od 0,02 jedinice sadržaja pepela; ako sadržaj pepela prelazi 1 %, razlika ne smije prelaziti 2 % sadržaja pepela. Ako razlika prelazi navedene granične vrijednosti, ispitivanje se mora ponoviti.
2. Sadržaj pepela mora biti izražen na 100 dijelova suhe tvari i zaokružen na 0,01.

---

## PRILOG III.

**Formule iz drugog stavka članka 12.**

- *na bugarskom:* Износ на зърнени култури по море - член 12 от Регламент (ЕС) № 234/2010
- *na španjolskom:* Exportación de cereales por vía marítima; artículo 12 del Reglamento (UE) n° 234/2010
- *na češkom:* Vývoz obilovin po moři - článek 12 nařízení (EU) č. 234/2010
- *na danskom:* Eksport af korn ad søvejen - Artikel 12 i forordning (EU) nr. 234/2010
- *na njemačkom:* Ausfuhr von Getreide auf dem Seeweg - Verordnung (EU) Nr. 234/2010 Artikel 12
- *na estonskom:* Teravilja eksport meritsi - määruse (EL) nr 234/2010 artikkel 12
- *na grčkom:* Εξαγωγή σιτηρών δια θαλάσσης - Άρθρο 12 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 234/2010
- *na engleskom:* Izvoz žitarica morem - članak 12. Uredbe (EU) br. 234/2010
- *na francuskom:* Exportation de céréales par voie maritime - Règlement (UE) n° 234/2010, article 12
- *na talijanskom:* Esportazione di cereali per via marittima - Regolamento (UE) n. 234/2010, articolo 12
- *na latvijskom:* Graudu izvešana pa jūras ceļiem - Regulas (ES) Nr. 234/2010 12. pants
- *na litavskom:* Grūdų eksportas jūra - reglamento (ES) Nr. 234/2010 12 straipsnis
- *na mađarskom:* Gabonafélék exportja tengeri úton - 2010/234/EU rendelet 12. cikk
- *na malteškom:* Esportazzjoni ta' cereali bil-baħar - Artikolu 12 tar-Regolament (UE) Nru 234/2010
- *na nizozemskom:* Uitvoer van graan over zee - Verordening (EU) nr. 234/2010, artikel 12
- *na poljskom:* Wywóz zbóż drogą morską - Art. 12 rozporządzenia (UE) nr 234/2010
- *na portugalskom:* Exportação de cereais por via marítima - Artigo 12.º, Regulamento (UE) n.º 234/2010
- *na rumunjskom:* Export de cereale pe cale maritimă - Regulamentul (UE) nr. 234/2010 articolul 12
- *na slovačkom:* Vývoz obilnín po mori - článok 12 nariadenia (EÚ) č. 234/2010
- *na slovenskom:* Izvoz žit s pomorskim prometom - člen 12 Uredbe (EU) št. 234/2010
- *na finskom:* Viljan vienti meriteitse - Asetus (EU) N:o 234/2010 12 artikla
- *na švedskom:* Export av spannmål sjövägen - Artikel 12 i förordning (EU) nr 234/2010.



## PRILOG IV.

**Uredba stavljena izvan snage s popisom naknadnih izmjena**

Uredba Komisije (EZ) br. 1501/95 <sup>(1)</sup>  
(SL L 147, 30.6.1995., str. 7.)

Uredba Komisije (EZ) br. 2480/95  
(SL L 256, 26.10.1995., str. 9.)

Uredba Komisije (EZ) br. 95/96  
(SL L 18, 24.1.1996., str. 10.)

Uredba Komisije (EZ) br. 1259/97  
(SL L 174, 2.7.1997., str. 10.)

Uredba Komisije (EZ) br. 2052/97  
(SL L 287, 21.10.1997., str. 14.)

Uredba Komisije (EZ) br. 2513/98  
(SL L 313, 21.11.1998., str. 16.)

Uredba Komisije (EZ) br. 602/2001  
(SL L 89, 29.3.2001., str. 16.)

Uredba Komisije (EZ) br. 1163/2002  
(SL L 170, 29.6.2002., str. 46.)

Uredba Komisije (EZ) br. 1431/2003  
(SL L 203, 12.8.2003., str. 16.)

Uredba Komisije (EZ) br. 777/2004  
(SL L 123, 27.4.2004., str. 50.)

Samo članak 3.

Uredba Komisije (EZ) br. 1996/2006  
(SL L 398, 30.12.2006., str. 1.)

Samo članak 5.

Uredba Komisije (EZ) br. 499/2008  
(SL L 146, 5.6.2008., str. 9.)

Samo članak 1.

---

<sup>(1)</sup> Ova Uredba je također izmijenjena Uredbom (EZ) br. 2094/98 (SL L 266, 1.10.1998., str. 61.) koja je stavljena izvan snage Uredbom (EZ) br. 2513/98 (SL L 313, 21.11.1998., str. 16.).

## PRILOG V.

## Korelacijska tablica

Uredba (EZ) br. 1501/95	Ova Uredba
Članci 1. do 11.	Članci 1. do 11.
Članak 12.	—
Članak 13.	Članak 12.
Članak 13.a	—
Članak 14.	Članak 13.
Članak 15.	Članak 14.
Članak 16.	Članak 15.
Članak 17.	Članak 16.
Članak 18.	—
Članak 19.	—
—	Članak 17.
—	Članak 18.
Prilog I.	Prilog I.
Prilog II.	Prilog II.
Prilog III.	Prilog III.
—	Prilog IV.
—	Prilog V.